


*Pensiunea*  
*Poarta Raiului*




*Vă dorim poftă bună și vă așteptăm cu drag să reveniți!*

 [www.poartaraiului.ro](http://www.poartaraiului.ro)

 [office@poartaraiului.ro](mailto:office@poartaraiului.ro)

 Pensiunea Poarta Raiului - Munții Șureanu

 0732 001 174



## CIORBE

### Broths and Soups

<b>Specialitatea casei: CIORBĂ POARTA RAIULUI</b> <i>(Specialty of the house: Heaven's Gate Broth)</i> Ardei, morcovi, țelină, ceapă, păstârnac, usturoi, ❁ hribi, ou, smântână, ❁ piept pui	60g/340 ml	19 RON
<b>SUPĂ DE PUI</b> <i>(Chicken Soup)</i> Morcovi, țelină, păstârnac, ceapă, ❁ piept pui	40g/360 ml	16 RON
<b>CIORBĂ ȚĂRĂNEASCĂ DE VĂCUȚĂ</b> <i>(Rustic Beef Broth)</i> Ardei, morcovi, ceapă, păstârnac, cartof, țelină, ❁ mazăre, ❁ fasole verde, ❁ pulpă vită, bulion	60g/340 ml	16 RON

\*\*\*Ciorbele se servesc cu smântână și ardei iute sau mujdei  
All broths are served with sour cream and chili pepper or garlic sauce





## DESERT

### Dessert

<b>CLĂTITE POARTA RAIULUI (LA CUPTOR)</b> <i>(Heaven's Gate Crepes in oven)</i> Brânză dulce, stafide, lapte, ou, făină	200g	16 RON
<b>PAPANAȘI CU SMÂNTANĂ</b> <i>(Papanasi with cream)</i> Ou, brânză dulce, smântână, dulceață, făină	200g/100g	18 RON
<b>CLĂTITE CU DULCEAȚĂ</b> <i>(Crepes with jam)</i> Lapte, ou, dulceață, făină	200g	12 RON
<b>CLĂTITE CU FINETTI</b> <i>(Crepes with Finetti)</i> Lapte, ou, făină	200g	12 RON
<b>APPLE STRUDEL</b> Măr, scorțișoară, ou, foietaj, sos vanilie	150g	16 RON





# GUSTĂRI CALDE / HOT DISHES

(MANCĂRURI TRADIȚIONALE ROMÂNEȘTI)



## Traditional Romanian Dishes

<b>TOCĂNIȚĂ DE HRIBI CU SOS DE SMÂNTÂNĂ</b> ( <i>Boletus Stew with Sour Cream</i> ) * Hribi, <b>smântână dulce</b> , ceapă, usturoi	300g	32 RON
<b>FRIPTURĂ DE VĂCUȚĂ CU SOS DE AFINE</b> ( <i>Beef steak with blueberries sauce</i> ) * Antricot vită, <b>țelină</b> , morcovi, vin, sos afine, <b>unt</b>	150g/100g	32 RON
<b>MUȘCHI DE VITĂ CU SOS DE PIPER VERDE</b> ( <i>Beef Sirloin with Green Pepper Sauce</i> ) * Mușchi vită, piper verde, <b>smântână dulce</b> , sos soia, <b>unt</b> , sos worcester	200g/50g	55 RON
<b>GORDON BLEU (PORC/VITĂ)</b> ( <i>Gordon Bleu, pork/beef</i> ) * Vrăbioară vită / cotlet porc, <b>cașcaval</b> , <b>ou</b> , pesmet	200g	24 RON
<b>ȘNIȚEL PORC</b> ( <i>Pork Schnitzel</i> ) * Cotlet porc, <b>ou</b> , pesmet	200g	25 RON
<b>CRISPY PUI</b> ( <i>Chicken crispy</i> ) * Piept pui, fulgi porumb, <b>ou</b>	150g	20 RON
<b>ȘNIȚEL DE PUI (în fulgi de porumb/pesmet/simplu)</b> ( <i>Chicken Schnitzel in cornflakes/ bread crumbs/ plain</i> ) * Piept pui, <b>ou</b> , pesmet / fulgi	200g	25 RON
<b>ȘNIȚEL VIENEZ (vită)</b> ( <i>Vienese Schnitzel, beef</i> ) * Vrăbioară vită, <b>ou</b> , pesmet	200g	30 RON
<b>GRĂȚAR DE PUI (Grilled chicken)</b> * Piept pui	200g	24 RON
<b>CEAFĂ DE PORC (Grilled pork)</b> * Ceafă porc	200g	24 RON
<b>COSTIȚĂ DE PORC (Pork ribs)</b> Scăriță porc, marinată	250g	25 RON
<b>BORCANUL BUNICII (carne la borcan, coaste, cârnați)</b> ( <i>Grandma's Jar (jar meat, ribs, sausages)</i> )	250g	28 RON
<b>FASOLE FRECATĂ CU CÂRNAȚI DE CASĂ</b> ( <i>Rubbed beans with homemade sausage</i> ) Fasole, morcovi, <b>țelină</b> , cârnat porc	200/100g	26 RON
<b>FRIPTURĂ CERB/MISTREȚ CU SOS VÂNĂTORESC</b> ( <i>Roast Deer/Wild boar in hunting sauce</i> ) Carne cerb / mistreț, <b>țelină</b> , morcovi, ceapă, vin	200/100g	50 RON
<b>MICI</b>	1 buc	5 RON





# GUSTĂRI CALDE / HOT DISHES

(MANCĂRURI TRADIȚIONALE ROMÂNEȘTI)

## Traditional Romanian Dishes



<b>PĂSTRĂV PRĂJIT / LA GRĂTAR</b> ( <i>Deepfried Trout / Grilled Trout</i> ) Sare, ulei, malai / Sare, ulei	100g	14 RON
<b>SARAMURĂ DE CRAP CU MĂMĂLIGĂ</b> ( <i>Carp brine with polenta</i> ) Roșii, ardei, ceapă, usturoi, crap, mămăligă	250g/100g	25 RON
<b>FICĂȚEI DE PASĂRE LA TIGAIE</b> ( <i>Fried poultry liver</i> ) Ficăței, ceapă, usturoi, sos worcester, sweet chilly, sos soia	200g	18 RON
<b>SPAGHETTI CARBONARA</b> ( <i>Carbonara Spaghetti</i> ) Bacon, paste, smântână dulce, ou, parmezan, cașcaval	400g	24 RON
<b>SPAGHETTI "POARTA RAIULUI" CU HRIBI ȘI BACON</b> ( <i>"Poarta raiului" Spaghetti with boletus and bacon</i> ) Bacon, smântână dulce, ou, parmezan, cașcaval, *hribi	400g	24 RON
<b>FILE DE PĂSTRĂV ÎN FULGI DE PORUMB</b> ( <i>Trout Fillets in cornflakes crust</i> ) File păstrăv, fulgi porumb, ou	100g/50g	16 RON
<b>CAȘCAVAL PANE</b> ( <i>Grilled cheeses</i> ) Cașcaval, ou, pesmet	150g	20 RON
<b>PLATOU ȚĂRĂNESC POARTA RAIULUI (2pers.)</b> ( <i>Heaven's Gate Rustic Plateau, for 2 people</i> ) Telemea, șuncă, cârnați, tobă, roșii, ceapă	450g	46 RON
<b>TOCHITURĂ DE PORC CU MĂMĂLIGUȚĂ ȘI OU</b> ( <i>Pork Stew with polenta and egg</i> ) *Pulpă porc, cârnați, ou, mămăligă, telemea	150g/100g/50g	26 RON
<b>MĂMĂLIGĂ CU BRÂNZĂ ȘI SMÂNTÂNĂ</b> ( <i>Polenta with cheese and sour cream</i> ) Telemea, smântână, mămăligă	100g/50g/50g	19 RON
<b>PLATOU BRÂNZETURI (Cheese plateau)</b> Parmezan, cașcaval, emmental, brânză maasdam, gorgonzola, miez nucă, miere	280g	32 RON
<b>SARMALE CU AFUMĂTURĂ</b> Carne tocată porc / vită, varză murată, ceapă, orez, afumătură	200g/50g	24 RON
<b>COTLET DE PORC ÎN SOS DE CEAPĂ</b> *Cotlet porc, ceapă, sos worcester, sweet chilly, sos soia	200g	24 RON







## SALATE SALADS

<b>SALATĂ CAESAR</b> (salată verde, rosie, castravete, piept pui, <b>cascaval</b> , <b>dressing</b> , crutoane) <i>Caesar Salad</i> (lettuce, tomatoes, cucumbers, chicken breast, cheese, dressing, croutons)	450g	27 RON
<b>SALATĂ CU TON</b> (salată verde, rosie, ceapă, <b>ton</b> , măsline, porumb, castraveți, ardei) <i>Tuna Salad</i> (Lettuce, tomatoes, onion, tuna, olives, corn)	400g	27 RON
<b>SALATĂ DE ASORTATĂ</b> (salată verde, roșii, castraveți, ceapă, ardei) <i>Raw vegetables Salad</i> (Lettuce, tomatoes, cucumbers, onion, pepper, olives)	300g	21 RON
<b>SALATĂ DE VARZĂ</b> <i>(Cabbage salad)</i>	200g	8 RON
<b>SALATĂ DE ROȘII</b> <i>(Tomato salad)</i>	200g	8 RON
<b>SALATĂ DE CASTRAVEȚI</b> <i>(Cucumber salad)</i>	200g	8 RON

## SALATE DE MURĂTURI Pickles

<b>GOGOȘARI</b> (Pickled peppers)	200g	8 RON
<b>SFECLĂ ROȘIE</b> (Red Beet)	200g	8 RON
<b>CASTRAVEȚI</b> (Pickled cucumbers)	200g	8RON
<b>VARZĂ MURATĂ</b> (Pickled cabbage)	200g	8 RON
<b>SALATĂ MURĂTURI MIXTE</b> (Mixed pickles salad)	200 g	8 RON





## GARNITURI

### Garnishes

<b>CIUPERCII SOTÉ</b> <i>(Sauté mushrooms)</i> Ciuperci conservă, <b>unt</b> , usturoi	200g	8 RON
<b>CARTOFI ȚĂRĂNEȘTI (cu ceapă și bacon)</b> <i>(Rustic potatoes with onion and bacon)</i>	200g	10 RON
<b>CARTOFI AURII</b> <i>(Golden Potatoes)</i>	200g	8 RON
<b>CARTOFI PRĂJIȚI</b> <i>(French fries)</i>	200g	8 RON
<b>PIURE DE CARTOFI</b> <i>(Mashed potatoes)</i> <b>Lapte, unt</b>	250g	8 RON
<b>CARTOFI NATUR</b> <i>(Boiled potatoes)</i> <b>Unt</b>	200g	8 RON
<b>PILAF DE OREZ</b> <i>(Rice pilaf)</i> <b>Țelină, morcovi, ceapă, orez</b>	200g	8 RON
<b>LEGUME LA GRĂȚAR</b> <i>(Grilled vegetables)</i> Vinete, dovlecel, ardei gras, ceapă	200g	10 RON
<b>MĂMĂLIGĂ</b> <i>(Polenta)</i>	200g	6 RON
<b>MUJDEI CU SMÂNTÂNĂ</b> <i>(Sour cream garlic sauce)</i> Usturoi, <b>smântână</b>	100g	5 RON
<b>SOS DULCE PICANT</b> <i>(Sweet chili souce)</i>	100g	5 RON
<b>KETCHUP (dulce/picant)</b> <i>Ketchup (sweet/pikant)</i>	100g	5 RON
<b>NUCI</b>	120g	12 RON





## BĂUTURI Drinks

### BĂUTURI CALDE Hot Drinks

<b>VIN FIERT</b> <i>(Hot wine)</i>	1000ml	40 RON
<b>VIN FIERT</b> <i>(Hot wine)</i>	200ml	10 RON
<b>JAGERTEE</b>	200ml	12 RON

### SUCURI / RĂCORITOARE Beverages

<b>GAMA PEPSI</b>	500ml	8 RON
<b>PRIGAT (portocale, vișine)</b>	500ml	8 RON
<b>LIMONADĂ</b> <i>(Lemonade)</i>	500ml	9 RON
<b>FRESH DE PORTOCALE</b> <i>(Orange fresh)</i>	200ml	10 RON
<b>APĂ</b> <i>(Water)</i>	500ml	6 RON
<b>RED BULL</b>	250ml	12 RON
<b>SIROP (afine, zmeură, brad)</b> <i>(Syrup (blueberries, raspberry, pine))</i>	50ml	6 RON







## CAFEA Coffee

<b>ESPRESSO</b> <i>(Espresso)</i>	7g/100ml	6 RON
<b>CAPUCCINO</b> <i>Cafea, lapte</i>	7g/200ml	7 RON
<b>CIOCOLATĂ CALDĂ</b> <i>(Hot Chocolate)</i>	7g/200ml	6 RON

## CEAIURI Teas

<b>Ceai (diverse arome)</b> <i>Tea (various flavors)</i>	200ml	6 RON
---	-------	-------





## BĂUTURI ALCOOLICE

### Alcoholic beverages

Jack Daniel's	50ml	14 RON
Johnnie Walker	50ml	11 RON
Johnnie Walker Black Label	50ml	15 RON
Remy Martin VSOP	50ml	21 RON
Vinars Jidvei	50ml	12 RON
Finlandia	50ml	9 RON
Absolut	50ml	9 RON
Bacardi	50ml	11 RON
Cinzano	50ml	7 RON
Sheridan's	50ml	10 RON
Jagermeister	20ml	5 RON
Afinată	50ml	6 RON
Wembley	50ml	11 RON
Tequila	20ml	5 RON

## BERE

### Beer

URSUS	330ml	7 RON
URSUS Draft	400ml	7 RON
PERONI	330ml	9 RON
URSUS fără alcool	330ml	7 RON
<i>Non-alcoholic beer</i>		
URSUS BLACK(doză)	500ml	9 RON
TIMIȘOREANA	330ml	7 RON
TIMIȘOREANA nepasteurizată	500ml	8 RON





# VINURI Wines

## VINURI ALBE White wines

<b>VINUL CASEI</b> ( <i>Houses' special wine</i> )	200ml	8 RON
<b>VINUL CASEI</b> ( <i>Houses' special wine</i> )	1000ml	30 RON
<b>JIDVEI</b>		
<i>Chardonnay Ana</i>	750ml	99 RON
<i>Pinot Gris Maria</i>	750ml	99 RON
<b>LACRIMA LUI OVIDIU</b>	750ml	49 RON
<b>SÂMBUREȘTI</b>		
<i>Chardonnay</i>	750ml	56 RON

## VINURI ROȘII Red Wines

<b>VINUL CASEI</b> ( <i>Houses' special wine</i> )	200ml	8 RON
<b>VINUL CASEI</b> ( <i>Houses' special wine</i> )	1000ml	30 RON
<b>PURCARI</b>		
<i>Negru de Purcari</i>	750ml	149 RON
<i>Freedom</i>	750ml	79 RON
<i>Rara Neagră</i>	750ml	79 RON
<b>SÂMBUREȘTI</b> <i>Fetească neagră</i>	750ml	56 RON

## VINURI ROSE & SAMPANIE Rose wines & Champagne

<b>Sâmburești</b>	750ml	59 RON
<b>Budureasca</b>	750ml	79 RON
<b>Purcari</b> <i>Rose Sec</i>	750ml	79 RON
<b>Moet &amp;Chandon</b> <i>Rose Imperial</i>	750ml	349 RON
<b>Moet &amp;Chandon</b> <i>Imperial</i>	750ml	290 RON
<b>PROSECCO</b>	100ml	8 RON
<b>Taxa dop</b>		<b>50 RON</b>





## COCKTAIL-URI

<b>JAGER BULL</b> <i>(Jaggermeister, Red Bull)</i>	200ml	18 RON
<b>JAGER APPLE</b> <i>(Jaggermeister, Apple)</i>	200ml	18 RON
<b>MOJITO</b> <i>(rom Bacardi, apă minerală, lime, zahăr brun)</i>	200ml	18 RON
<b>VODKA ORANGE</b> <i>(vodka, suc portocale)</i>	200ml	12 RON
<b>VODKA APPLE</b> <i>(vodka, suc mere)</i>	200ml	12 RON
<b>BLOODY MARY</b> <i>(vodka, suc de roșii, triple sec, piper)</i>	200ml	15 RON
<b>CUBA LIBRE</b> <i>(rom Bacardi, pepsi)</i>	200 ml	15 RON
<b>GIN TONIC</b>	200ml	15 RON
<b>APEROL SPRITZ</b>	300ml	20 RON





# IMPORTANT DE RETINUT

## SUBSTANȚE CARE CAUZEAZĂ ALERGII SAU INTOLERANȚE

### 1. Cereale care conțin gluten, și anume: grâu, secară, orz, ovăz, grâu spelt, grâu dur sau hibrizi ai acestora și produse derivate, **exceptând:**

- a) Siropurile de glucoză obținute din grâu, inclusiv dextroza (1);
- b) Maltodextrine obținute din grâu (1);
- c) Siropurile de glucoză obținute din orz;
- d) Cerealele utilizate pentru fabricarea distilatelor sau a alcoolului etilic de origine agricolă.

### 2. Crustacee și produse derivate.

### 3. Oua și produse derivate.

### 4. Pește și produse derivate, **exceptând:**

- a) Gelatina de pește folosită ca substanță suport pentru preparatele de vitamine sau de carotenoide
- b) Gelatina de pește sau ihtiocolul folosit(a) la limpezirea berii sau a vinului.

### 5. Arahide și produse derivate.

### 6. Soia și produse derivate, **exceptând:**

- a) Uleiul și grăsimea de soia rafinate complet (1);
- b) Amestecuri naturale de tocoferoli (E306), tocoferolul D-alfa natural, acetatul de tocoferol D-alfa natural, succinatul de tocoferol D-alfa natural, obținut din soia;
- c) Fitosterolii și esterii de fitosterol derivați din uleiuri vegetale, obținuți din soia;
- d) Esterul de stanol vegetal fabricat din steroli de ulei vegetal, obținuți din soia.

### 7. Lapte și produse derivate (inclusiv lactoză), **exceptând:**

- a) Zerul utilizat pentru fabricarea distilațiilor sau a alcoolului etilic de origine agricolă;
- b) Lactitolul.

### 8. Fructe cu coajă lemnoasă, adică: migdale (*Amygdalus communis* L.), alune de pădure (*Corylus avellana*), nuci Caju (*Anacardium occidentale*), nuci pecan (*Carya illinoensis* (Wangenh.) K. Koch), nuci de Brazilia (*Bertholletia excelsa*), fistic (*Pistacia vera*), nuci de macadamia și nuci de Queensland (*Macadamia ternifolia*), precum și produse derivate, **exceptând** fructele cu coajă utilizate pentru fabricarea distilatelor sau a alcoolului etilic de origine agricolă.

### 9. Țelina și produse derivate.

### 10. Muștar și produse derivate.

### 11. Semințe de susan și produse derivate.

### 12. Dioxidul de sulf și sulfiții în concentrații mai mari de 10 mg/kg sau 10 mg/litru în SO<sub>2</sub>, trebuie calculați pentru produsele gata pentru consum sau reconstituite în conformitate cu instrucțiunile producătorilor.

### 13. Lupin și produse derivate.

### 14. Moluște și produse derivate.

Conform regulamentului (UE) nr. 1169/2011 al Parlamentului European și al Consiliului, 25 octombrie 2011

Produsele evidențiate conțin alergeni



Preparatele provin din produs congelat

### STIMAȚI CLIEȚI !

PENTRU SIGURANȚA DUMNEAVOASTRĂ, **VERIFICAȚI NOTA DE PLATĂ !**  
DACĂ NU PRIMIȚI **NOTA DE PLATĂ** CORESPUNZĂTOARE PRODUSELOR PE CARE LE-AȚI COMANDAT,  
**NU TREBUIE SĂ PLATIȚI !**  
DACĂ AȚI GUSTAT DIN PRODUSELE COMANDATE ȘI NU CORESPUND CALITATIV,  
SAU NU SUNT CONFORME DESCRIERII PRODUSELOR DIN MENUU,  
**PUTEȚI SĂ SOLICITAȚI ALTCEVA SAU SĂ REFUZAȚI PLATA !**

MANAGER,  
IOAN CALIN DRAGOLEA

